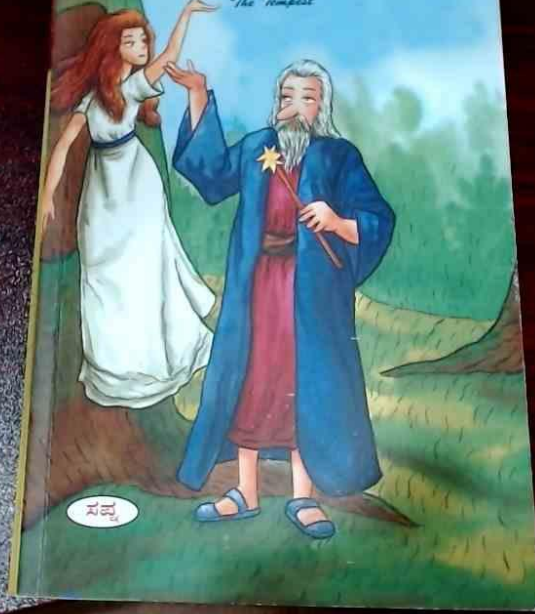


ಚಂಡ ಮಾರುತ

The Tempest



ಸಜ್ಜೆ

logi

Translated by : G.M. Krishnamurthy
(KB - 2400)

Published by :
Sapna Book House (P) Ltd.,
R.O. #11, 3rd Main Road,
Gandhinagar, Bengaluru- 560 009
Ph: 080-40114455
ISBN : 978-93-86631-94-7

First Edition : 2017

Pages : 64
Book Size : 1-8th Demi
Paper Used : 18.6 kg (70 gsm) N.S. Maplitho

Copyright © Macaw Books, 2012

Licensor :
Sweet Cherry Publishing Limited, 2015
Unit E, Vulcan Business Complex,
Vulcan Road,
Leicester, LE5 3EB,
United Kingdom

Licensee :
Sapna Book House (P) Ltd., India 2015

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or
utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including
photocopying, recording, or using any information storage and
retrieval system, without prior permission in writing from the publisher.



ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಜೇಕ್ವೆಟಿಯರ್ 'ಕವಿ'

ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಬರಹಗಾರ ಎನಿಸಿಕೊಂಡ
ವಿರಿಯಂ ಜೇಕ್ವೆಟಿಯರ್ ಇಂಗ್ಲೆಂಡ್‌ನ ವಾರ್‌ವಿಕ್‌ವುರ್‌ನಲ್ಲಿರುವ
ಸ್ಟಾರ್‌ಫರ್ಡ್-ಆನ್-ಏವನ್‌ನಲ್ಲಿ (ಸುಮಾರು 1564ರ ಏಪ್ರಿಲ್ 23ರಂದು)
ಹುಟ್ಟಿದ. ಜಾನ್ ಮತ್ತು ಮೇರಿ ಜೇಕ್ವೆಟಿಯರ್ ದಂಪತಿಗಳ ಎಂಟು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ
ಇವನು ಮೂರನೆಯವನು.

ಜೇಕ್ವೆಟಿಯರ್ ಕವಿ, ರಂಗಭೂಮಿಗೆ ನಾಟಕಗಳನ್ನು ಬರೆದವನು ಮತ್ತು
ನಾಟಕಕಾರ. ಅವನನ್ನು ಇಂಗ್ಲೆಂಡ್‌ನ ರಾಷ್ಟ್ರಕವಿ ಎಂದೂ 'ಏವನ್‌ನ ಕವಿ'
ಎಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಅವನು 38 ನಾಟಕಗಳನ್ನು, 154 ಸುನೀತಗಳನ್ನು,
ಎರಡು ದೀರ್ಘ ವೃತ್ತಾಂತ ಕವನಗಳನ್ನು ಬರೆದನೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.
ಜೇಕ್ವೆಟಿಯರ್ ನಾಟಕಗಳನ್ನು ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರತಿಯೊಂದು
ಭಾಷೆಗೂ ಅನುವಾದ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಜಗತ್ತಿನ ಬೇರಾವುದೇ ನಾಟಕಕಾರನ
ನಾಟಕಗಳಿಗಿಂತ ಇವನ ನಾಟಕಗಳು ಹೆಚ್ಚು ಅಭಿನಯವಾಗುತ್ತಿವೆ.

logi



ಪ್ರಾಸೆರೊ : ಇವನು ನಾಟಕದ ಮುಖ್ಯ ಪಾತ್ರವಾಗಿದ್ದಾನೆ.
ಇವನ ಸಹೋದರನು ಇವನ ವಿರುದ್ಧ ಒಳಸಂಚು ಹೂಡಿ
ಇವನನ್ನು ಅಧಿಕಾರದಿಂದ ಕೆಳಗಿಳಿಸುವವರೆಗೆ ಇವನು
ಮಿಲಾನ್‌ನ ಡ್ಯೂಕ್ ಆಗಿದ್ದ. ಇವನು ಒಂದು ದ್ವೀಪದಲ್ಲಿ
ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಗಳನ್ನು ಕಳೆದಿದ್ದಾನೆ.



ಮಿರಾಂಡ : ಇವಳು ಪ್ರಾಸೆರೊನ ಮಗಳು. ಇವಳು
ಕರುಣಾಮಯಿ, ತಂದೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠೆಯುಳ್ಳವಳಾಗಿದ್ದು
ವಿವೇಚನೆಯುಳ್ಳವಳಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

Discretion

loyalty

ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ : ಇವನು
ನೇವಲ್ನ ದೊರೆಯ ಮಗ.
ಇವನು ಮೊದಲ ಬಾರಿ
ಮಿರಾಂಡಳನ್ನು ನೋಡಿದಾಗಲೇ
ಆಕೆಯ ಪ್ರೇಮದಲ್ಲಿ
ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದಿದ್ದ. ಆಕೆಯಂತೆ
ಇವನೂ ಮುಗ್ಧನಾಗಿದ್ದ.



ದರಿಯಲ್ : ಇವನು ಮಾನವಾತೀತ ವ್ಯಕ್ತಿಯಾಗಿದ್ದು,
ಆಮೂರ್ತ ಚೇತನವಾಗಿದ್ದಾನೆ ಇವನು ಕಿಡಿಗೇಡಿಯಾಗಿದ್ದು
ಅಧಿಕ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಪುಸ್ತಕವೂ ಅವನಿಂದ
ಕೇಳಿದ್ದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

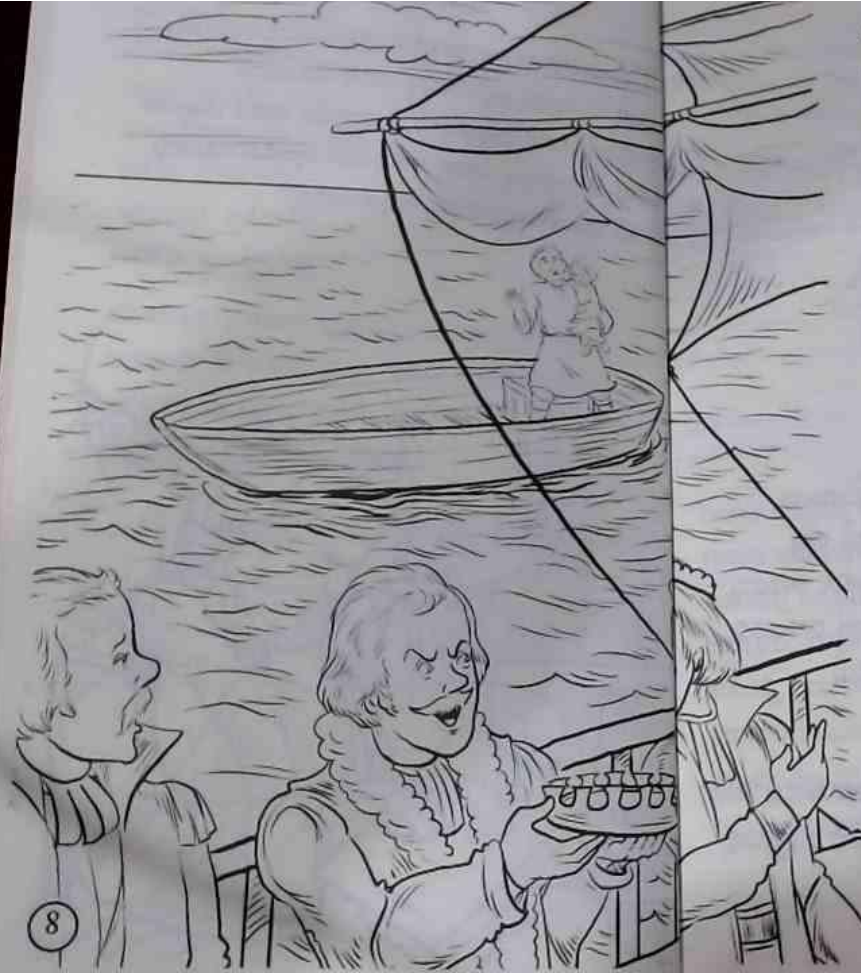
Innocent humanitas



ಪಂದವಿವರಣೆ

ಮಿರಾಂಡನ ಡ್ಯೂಕ್ ಆಗಿದ್ದ ಪುಸ್ತಕವೂ ವಿಧ್ಯಾಂಶನಾಗಿದ್ದು,
ಡ್ಯೂಕ್ ಸಂಸ್ಕಾರದ ಆದರವನ್ನು ಅವನ ಸಹೋದರ
ಝೆಂಟೋನಿಯನಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಟ್ಟಿದ್ದ. ಪುಸ್ತಕವೂ ಅವನ ಪುಸ್ತಕಗಳ
ನಡುವೆ ಜೀವಿಸುತ್ತಿದ್ದ. ಅವನ ಸಹೋದರ ಝೆಂಟೋನಿಯನನ್ನಿ,
ಅವನು ಫಾರ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದ.





ಆದರೆ ಆಂಟೋನಿಯೊ ಸ್ವತಃ
ಡ್ಯೂಕ್ ಆಗಲು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟದ್ದು.
ಅವನು ಅವನ ಸಹೋದರನ
ಸಾವಿಗೆ ಒಳಸಂಚು ಹೂಡಿದ್ದು.
ಪ್ರಾಸ್ಪೆರೊನ ಶತ್ರುವಾಗಿದ್ದ ಹಾಗೂ
ನೇಪಲ್ಸ್‌ನ ದೊರೆಯಾಗಿದ್ದ
ಅಲೋನ್ಸೊನ ಸಹಾಯ ಪಡೆದು
ಆಂಟೋನಿಯೊ ಸ್ವತಃ ಏನು
ಇಷ್ಟಪಟ್ಟದ್ದನೋ ಅದನ್ನು
ಗಳಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದ. ಅವರು
ಪ್ರಾಸ್ಪೆರೊನನ್ನು ಕಡಲಿಗೆ
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದರು ಮತ್ತು
ಭೂಮಿಯಿಂದ ತುಂಬಾ ದೂರ
ಸಾಗಿದ ಮೇಲೆ ಅವರು ಅವನನ್ನು
ವುಟ್ಟಿ ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಬಲವಂತವಾಗಿ
ಕೂರಿಸಿದರು. ಈ ದೋಣಿಗೆ
ಕಪ್ಪಿತಂಡ (ಹಡಗಿನ ಹಾಯಿ
ಅಥವಾ ದೂಲಗಳನ್ನು ಜೋಡಿಸಲು
ಬಳಸುವ ಹಗ್ಗ), ಪಟಸ್ತಂಭ
ಅಥವಾ ನೌಕಾಪಟ ಇರಲಿಲ್ಲ.



ಅವರು ಅವನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಚಿಕ್ಕ ಮಗಳು ಮಿರಾಂಡ
(ಅವಳಿಗಿನ್ನೂ ಮೂರು ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸಾಗಿರಲಿಲ್ಲ) ಕನ್ನು
ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಕೂರಿಸಿದರು ಮತ್ತು ಕಡಲಲ್ಲಿ ತೇಲಿಸಿ ಅವರನ್ನು
ಅವರ ವಿಧಿಗೊಪ್ಪಿಸಿಬಿಟ್ಟರು. ಹೀಗೆ ವಿಶ್ವಾಸಘಾತಕ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ
ಆಂಗ್ಲೋನಿಯೊ ಮಿಲಾನ್‌ನ ಡ್ಯೂಕ್ ಸಂಸ್ಥಾನವನ್ನು
ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದ.

ಆದರೆ ಅಸ್ಥಾನಿಕರಲ್ಲೊಬ್ಬನಾಗಿದ್ದ ಲಾರ್ಡ್‌ಗಾನ್‌ಜೆಲೊ ಅವನ
ನ್ಯಾಯಬದ್ಧ ಯಜಮಾನನಾಗಿದ್ದ ಪ್ರಾಸ್ಪೆರೊನ ಮೇಲೆ ನಿಷ್ಠೆಯನ್ನು
ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದ.

10



ಅವನು ಗುಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಶುದ್ಧ ತಾಜಾ ನೀರನ್ನು,
ಆಹಾರ-ಪಾನೀಯಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ದೋಣಿಯಲ್ಲಿರಿಸಿದ್ದ.
ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಸ್ಪೆರೊ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಹೊಚ್ಚಾಗಿ ಬೆಲೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದ - ಕೆಲವು
ಅಮೂಲ್ಯ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಕೂಡಾ ಇರಿಸಿದ್ದ. ಅನೇಕ ದಿನಗಳ ಕಾಲ
ಕಡಲಲ್ಲಿ ಬಿರುಗಾಳಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದ ವಾತಾವರಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣ
ಮಾಡಿದ ತರುವಾಯ ದೋಣಿಯು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ದ್ವೀಪವನ್ನು
ತಲ್ಲಿತು. ಪ್ರಾಸ್ಪೆರೊ ಮತ್ತು ಅವನ ಚಿಕ್ಕ ಮಗಳು ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ
ಅಲ್ಲಿ ನೆಲೆಕೊಳ್ಳಿದರು.

11 logi



ಈ ದ್ವೀಪವು ಮೋಡಿಪಾಕದಂತೆ
ಬಂಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತ್ತು. ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ
ಅದು ದುಷ್ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸೆರೆಗೊಂಡಿದ್ದು
ಅಸಾಧಾರಣ ಅಲೌಕಿಕ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದಾಗಿತ್ತು.
ಆಕೆ ಎಲ್ಲ ಒಳ್ಳೆಯ ಆಮೂರ್ತು
ಚೇತನಗಳನ್ನು ಮರಗಳ ಕಾಂಡಗಳಲ್ಲಿ
ಬಂಧಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದಳು. ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ದರಗಳ
ಮೇಲೆ ಕಾಲಿಡುವುದಕ್ಕೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಕಾಲದ
ಮುಂಚೆ ಈ ಮಾಟಗಾತಿ ತೀರಿ
ಹೋಗಿದ್ದಳು. ಆದರೆ ಚೇತನಗಳು,
ಅವರಲ್ಲಿ ಪ್ರಮುಖನಾಗಿದ್ದ ಎರಿಯಲ್
ಇನ್ನೂ ಬಂಧನಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗಿದ್ದರು.

ಈಗ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಶ್ರೇಷ್ಠ
ಮಂತ್ರವಾದಿಯಾಗಿದ್ದ. ಅವನ
ಸಹೋದರ ಮಿಲಾನ್‌ನ
ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾಗ
ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ
ಮಂತ್ರ ವಿದ್ಯೆಯ ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕೆ ತನ್ನನ್ನು
ತಾನು ಅರ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದ.



ಅವನು ಮಂತ್ರ ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಬಂಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ
ಚೇತನಗಳನ್ನು ವಿಮೋಚನೆಗೊಳಿಸಿದ. ಆದರೂ ಅವನು ತಾನು
ಹೇಳಿದಂತೆ ಕೇಳುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದ. ತನ್ನ
ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಿರುವವರೆಗೂ ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೊ ಅವನು
ಕರುಣೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದ ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಮೇಲೆ
ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆಯಿಂದ ಅಧಿಕಾರವನ್ನು ಚಲಾಯಿಸುತ್ತಿದ್ದ.

liberate

14

ಅಲ್ಲೊಂದು ಜೀವಿಯಿದ್ದು ಅದನ್ನು ಕಠಿಣವಾಗಿ
ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿದೆಯೆಂದು ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೊ ಭಾವಿಸಿದ್ದ
ಆದರೆ ಯಾವುದೆಂದರೆ ದುಷ್ಟ ಮಾಟಗಾತಿಯ ಮಗ ಕ್ಯಾಲಿಬಾನ್



logi



ಅವನು ಭೀಕರವಾಗಿದ್ದು, ಕುರೂಪಗೊಂಡಿದ್ದ
ವೆಡಂಭೂತವಾಗಿದ್ದು, ದುರಾಚಾರಿಯಾಗಿದ್ದು ಕೂರ ಸ್ವಭಾವ
ಹೊಂದಿದ್ದ. ಕ್ಯಾಲಿಬಾನ್‌ನಿಗೆ ಪ್ರಾಸ್ತರೂ ಮಾತಾಡುವುದನ್ನು
ಕಲಿಸಿದ್ದ. ಆದರೆ ಅವನು ಯಾವುದೇ ಒಳಿತನ್ನು ಅಥವಾ
ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಇಷ್ಟಪಡುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ.
ಆದ್ದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬರುವುದು
ಮತ್ತು ಕಷ್ಟಪಡುವ ಇತರ ಎಲ್ಲ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ
ಗುಲಾಮನಂತೆ ನೇಮಿಸಲಾಗಿತ್ತು.

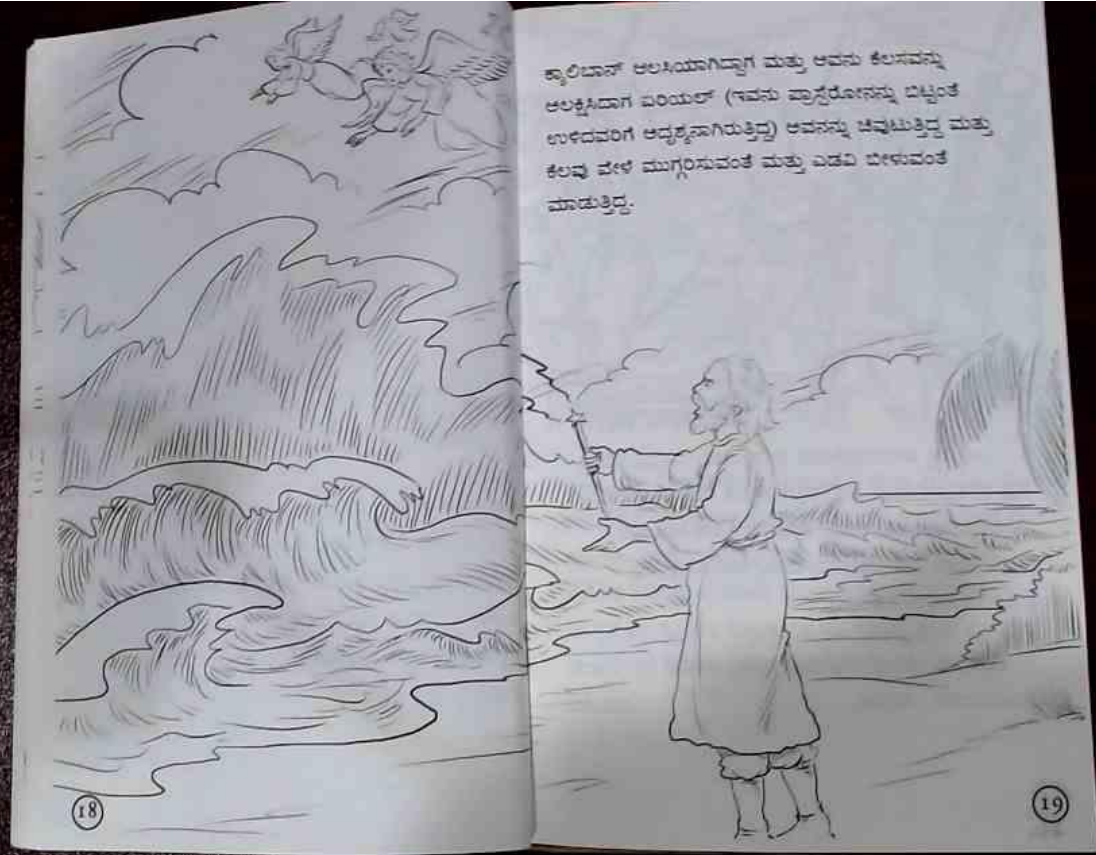
16



ಕ್ಯಾಲಿಬಾನ್ ಈ ಎಲ್ಲ ಸೇವಾಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ
ನಿರ್ಬಂಧ ಪಡಿಸುವ ಜವಾಬುದಾರಿಯನ್ನು ಏರಿಯಲ್‌ನಿಗೆ
ನೀಡಲಾಗಿತ್ತು. ಫಟ್ಟ ಹಾಗೂ ಲವಲವಿಕೆಯುಳ್ಳ ಏರಿಯಲ್‌ನಿಗೆ
ತುಂಬಾಟ ಅಡುವ ಸ್ವಭಾವವಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅವನು
ಕ್ಯಾಲಿಬಾನ್‌ನನ್ನು ಚಿತ್ರಹಿಂಸೆಗೆ ಗುರಿಪಡಿಸಿ ಸಂತೋಷ
ಪಡುತ್ತಿದ್ದ.

17

logi



ಕ್ಯಾಲಿಸ್ಟೋ ಆಲಸಿಯಾಗಿದ್ದಾಗ ಮತ್ತು ಅವನು ಕೆಲಸವನ್ನು
ಆಲಕ್ಷಿಸಿದಾಗ ಪಿಯಲ್ (ಇವನು ಪ್ರಾರೋನನ್ನು ಬಿಟ್ಟಂತೆ
ಉಳಿದವರಿಗೆ ಆದ್ಯಕ್ಷಣಿಯಾಗಿದ್ದ) ಅವನನ್ನು ಚಿವುಟುತ್ತಿದ್ದ ಮತ್ತು
ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಮುಗ್ಧನುಮತ ಮತ್ತು ಎಡವಿ ಬೀಳುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ.



ಎಲ್ಲ ಶಕ್ತಿಯಾಗಿರುವ ಜೀತನಗಳು, ಒಳ್ಳೆಯ ಮತ್ತು ಕೆಟ್ಟ ಜೀತನಗಳರಡೂ ತನ್ನ ಇಚ್ಛೆಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೋ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದ. ಅವುಗಳನ್ನು ಬಳಸಿಕೊಂಡು ಅವನು ಕಡಲ ಮಾರುತಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಅಲೆಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಹತೋಟಿಯಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದ.

ಮಿಲಾಂಡ ಚೆಲುವೆಯಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ಚಂದದ ಯುವತಿಯಾಗಿ ಬೆಳೆದಳು.

20

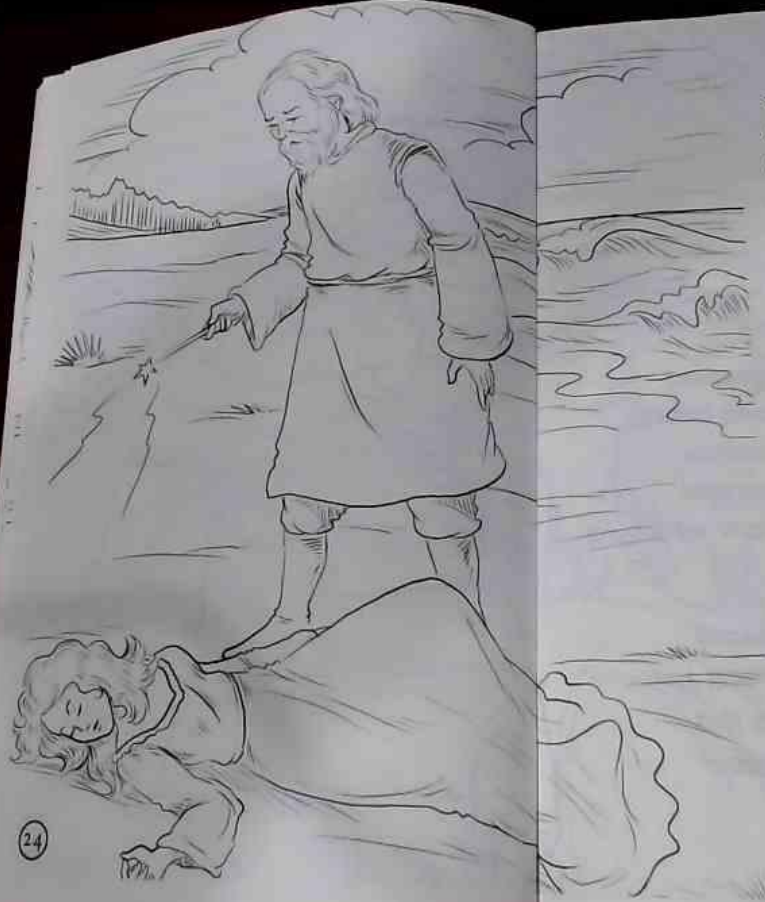
ಒಂದು ದಿನ ಏನಾಯಿತೆಂದರೆ ಅಲೊನ್ನೊ ಮತ್ತು ಆಂಟೊನಿಯೊ ಅಲೊನ್ನೊನ ಸಹೋದರ ಸೆಬಾಸ್ಟಿಯನ್ ಮತ್ತು ಅಲೊನ್ನೊನ ಮಗ ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್‌ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಲಾರ್ಡ್ ಗಾನ್‌ಜೆಲೊನ ಸಮೇತ ಕಡಲಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವರ ನೌಕೆಯು ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೋನ ದ್ವೀಪದ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬಂತು. ಇದನ್ನು ಕಂಡ ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೋ ಜೀತನಗಳಿಗೆ ಭೀಕರ ಬಿರುಗಾಳಿಯನ್ನು ಎಬ್ಬಿಸುವಂತೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ.

21

logi

ಜೊಡೆ ಮಾರುತವು ರೋಷಾವೇಶದಿಂದ
ಆಘ್ರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಪ್ರಾಣಿಯೂ ಅವನ ಮಗಳಿಗೆ ಅಲೆಗಳ
ಎದುರು ಹೋರಾಡುತ್ತಿದ್ದ ದೊಡ್ಡ ನೌಕೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದನು
ಅದರಲ್ಲಿ ತಮ್ಮಂತೆ ಇರುವ ಮಾನವ ಜೀವಿಗಳು ತುಂಬಿದ್ದಾರೆ
ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ. ಅವರ ಬಗ್ಗೆ ದುಃಖವಿಟ್ಟ ಮಿಠಾಂಡ ಅವಳ
ತಂದೆಗೆ ಅವನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಳು.





24

ತಾನು ಅವರಲ್ಲಿ
ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರನ್ನೂ ಉಳಿಸುವ
ಆಶಯ ಹೊಂದಿರುವುದಾಗಿ
ಪ್ರಾಸ್ತೆರೊ ಆಕೆಗೆ ತಿಳಿಸಿದ. ಆಗ
ಅವನು ಮೊದಲ ಬಾರಿ ಅವನ
ಜೀವನದ ಕಥೆಯನ್ನು ಆಕೆಗೆ
ತಿಳಿಸಿದ. ತಾನು ಈ
ಬಿರುಗಾಳಿಯನ್ನು ನೌಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದ
ಅವನ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಆಂಟೊನಿಯೊ
ಮತ್ತು ಆಲೊನ್ನೊ ಅವರುಗಳನ್ನು
ತನ್ನ ಕೈಗಳಿಗೆ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ
ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಎಬ್ಬಿಸಿರುವುದಾಗಿ
ತಿಳಿಸಿದ.

ತನ್ನ ಕಥೆಯನ್ನು
ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಪ್ರಾಸ್ತೆರೊ
ಮೃದುವಾಗಿ ಅವನ ಮಗಳನ್ನು
ಅವನ ಮಂತ್ರ ದಂಡದಿಂದ
ಸ್ಪರ್ಶಿಸಿದ. ಆಕೆ ಗಾಢ ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿ
ಮೈಮರತಳು.

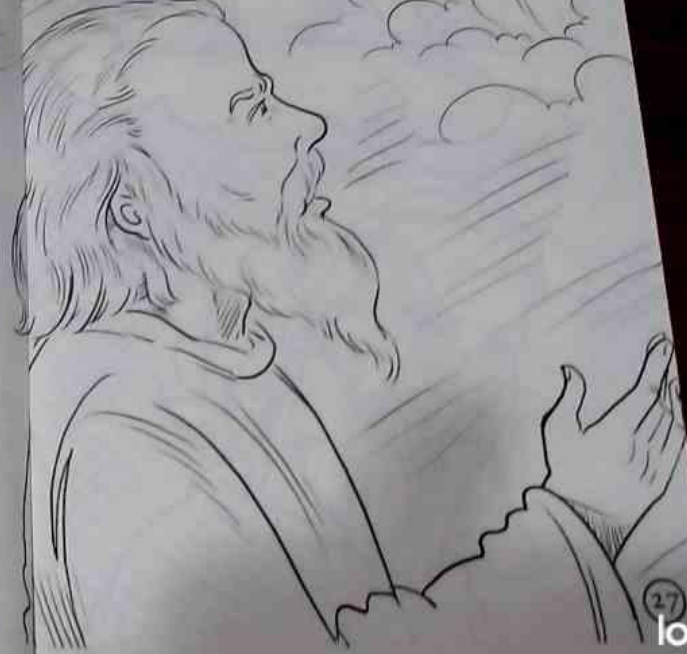
logi



ಆಗ ಏರಿಯಲ್ ಚೇತನವು ಅವನ ಯಜಮಾನದ
ಎದುರು ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ಚಂಡಮಾರುತದ ವಿವರವನ್ನು
ಅವನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿತು. ಚೇತನಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ
ಮಿಠಾಂಡಳ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಹಾಗಿದ್ದರೂ
ಪ್ರಾಸಾರೋ ಅವನ ಮಗಳ ಎದುರು ಅವುಗಳ ಜತೆಯಲ್ಲಿ
ಮಾತಾಡಲು ಇಷ್ಟಪಡುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ.

ದೂರೆಯ ಮಗ ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ಮೊದಲು
ಕಡಲಲ್ಲಿ ಹಾರಿದನೆಂದೂ ಅವನ ತಂದೆ ಅವನ ಪ್ರಿಯ
ಪುತ್ರನನ್ನು ಅಲೆಗಳು ನುಂಗಿಹಾಕಿದವೆಂದು ಹೇಗೆ
ಚಿಂತಿಸಿದನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತ ಏರಿಯಲ್
ಬಿರುಗಾಳಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದನು.

26



27

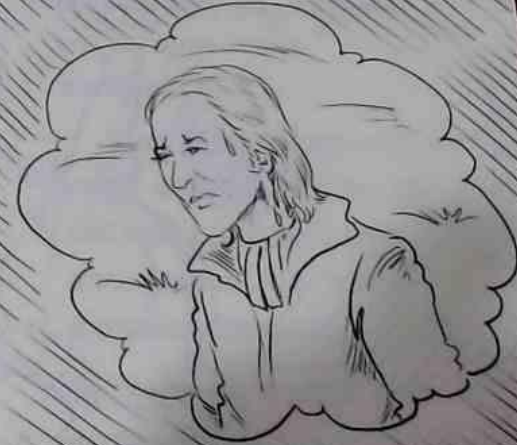
logi



28

ಆದರೆ 'ಆವನು ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿದ್ದಾನೆ' ಎಂದು ಏರಿಯಲ್ ಹೇಳಿದನು. ದ್ವೀಪದ ಒಂದು ಮೂಲೆಯಲ್ಲಿ ಆವನ ತಂದೆ ಮುಳುಗಿಹೋಗಿರಬಹುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ತಂದೆಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದಕ್ಕಾಗಿ ದುಃಖಪಡುತ್ತ ಕೂತಿದ್ದಾನೆ. ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.

ದೊರೆ ಮತ್ತು ನನ್ನ ಸಹೋದರ ಎಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ? ಎಂದು ಪ್ರಾಸ್ಟರೊ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ.



29

logi



'ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ನನ್ನ ಹುಡುಕುತ್ತ ನಾನು ಅವರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟೆ' ಎಂದು ಏರಿಯಲ್ ಉತ್ತರ ಕೊಟ್ಟ. 'ನೌಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಯಾರೂ ಕಳೆದುಹೋಗಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನೂ ತಾನು ಮಾತ್ರ ಉಳಿದುಕೊಂಡಿರುವುದಾಗಿ ಭಾವಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಹಡಗು ಬಂದರಿನಲ್ಲಿ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿದೆ.'

'ಏರಿಯಲ್, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿರುವೆ. ಆದರೆ ಇನ್ನೂ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವ ಹೆಚ್ಚಿನ ಕೆಲಸವಿದೆ' ಎಂದು ಪ್ರಾಸ್ತರೊ ಹೇಳಿದ. 'ಈಗ ಯುವ ರಾಜಕುಮಾರನನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನನ್ನ ಮಗಳು ಅವನನ್ನು ನೋಡಬೇಕು.'

'ಹೆಚ್ಚಿನ ಕೆಲಸವೇ?' ಎಂದು ಏರಿಯಲ್ ಉದ್ಗಾರ ಎತ್ತಿದ. 'ಯಜಮಾನನೇ ನೀನು ನನಗೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ನೀಡುವುದಾಗಿ ಮಾತು ಕೊಟ್ಟಿರುವೆ ಎಂದು ನಿನಗೆ ನೆನಪುಮಾಡಿಕೊಡಬೇಕಾಗಿದೆ.'

'ಎಲ್ಲವೂ ನನ್ನ ನೆನಪಲ್ಲಿದೆ' ಎಂದು ಪ್ರಾಸ್ತರೊ ಹೇಳಿದ.

ಆದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನು ಯಾವ ಬಗೆಯ ಚಿತ್ರ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ
ವಿಮೋಚನೆಗೊಳಿಸಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ನೀನು ನೆನಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿಲ್ಲ
ಎಂದು ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ. ದುವ್ಯ ಮಾಟಗಾತಿ ಸೈಕೋರಾಕ್ಸ್, ಒಂದು
ಮರದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಬಂಧಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದಳು ಎಂಬುದನ್ನು ನೀನು
ಮರೆತಿರುವೆಯಾ? ಎಂದು ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೊ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ.

'ಪ್ರಿಯ ಯಜಮಾನನೇ ನನ್ನನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಿ ಎಂದು ಏರಿಯರ್
ಕೃತಘ್ನನಂತೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡದ್ದಕ್ಕಾಗಿ ನಾಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ ಬೇಡಿಕೊಂಡ.
'ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಆದೇಶಗಳಿಗೆ ತಲೆ ಬಾಗುತ್ತೇನೆ.'





'ಹಾಗೆ ಮಾಡು' ಎಂದು ಪ್ರಾಪ್ತರೂ ಹೇಳಿದ. 'ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ವತಂತ್ರಗೊಳಿಸುವೆ'.

ಎರಿಯಲ್ ಜಲ ಅಪ್ಪರೆಯ ರೂಪ ತಾಳಿಕೊಂಡು ಅವನು ಎಲ್ಲಿ ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್‌ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಂದಿದ್ದನೋ ಆ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊರಟು. ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್‌ನಿಗೆ ಎರಿಯಲ್ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ, ಅವನ ಹತ್ತಿರ ಸುಳಿದಾಡುತ್ತ ಎರಿಯಲ್ ಹಾಡಲಾರಂಭಿಸಿದ.

34



ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಐದು ಕೈಗಳನ್ನು ಚಾಚುವಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ತಂದೆ ಮಲಗಿದ್ದಾನೆ ;
ಅವನ ಎಲುಬುಗಳಿಂದ ಹವಳಗಳು ತಯಾರಾಗಿವೆ.
ಅವೇ ಮುತ್ತುಗಳು ಅವನ ಕಣ್ಣುಗಳಾಗಿದ್ದವು ;
ಅವನಲ್ಲಿರುವ ಯಾವುದೂ ಮಾಸಿಹೋಗಿಲ್ಲ,
ಆದರೆ ಕಡಲ ಪವಾಡದಂತೆ ವ್ಯಥೆಪಡುತ್ತಾನೆ ;
ಯಾವುದೋ ಸಂಪತ್ತು ಮತ್ತು ವಿಚಿತ್ರವಾದುದರೊಳಗೆ
ಕಡಲ ಅಪ್ಪರೆಗಳ ಗಂಟೆಗೊಂದರ ಸುರುಳಿ ಅವನ ಸಾವಿನ
ಗಂಟೆ.

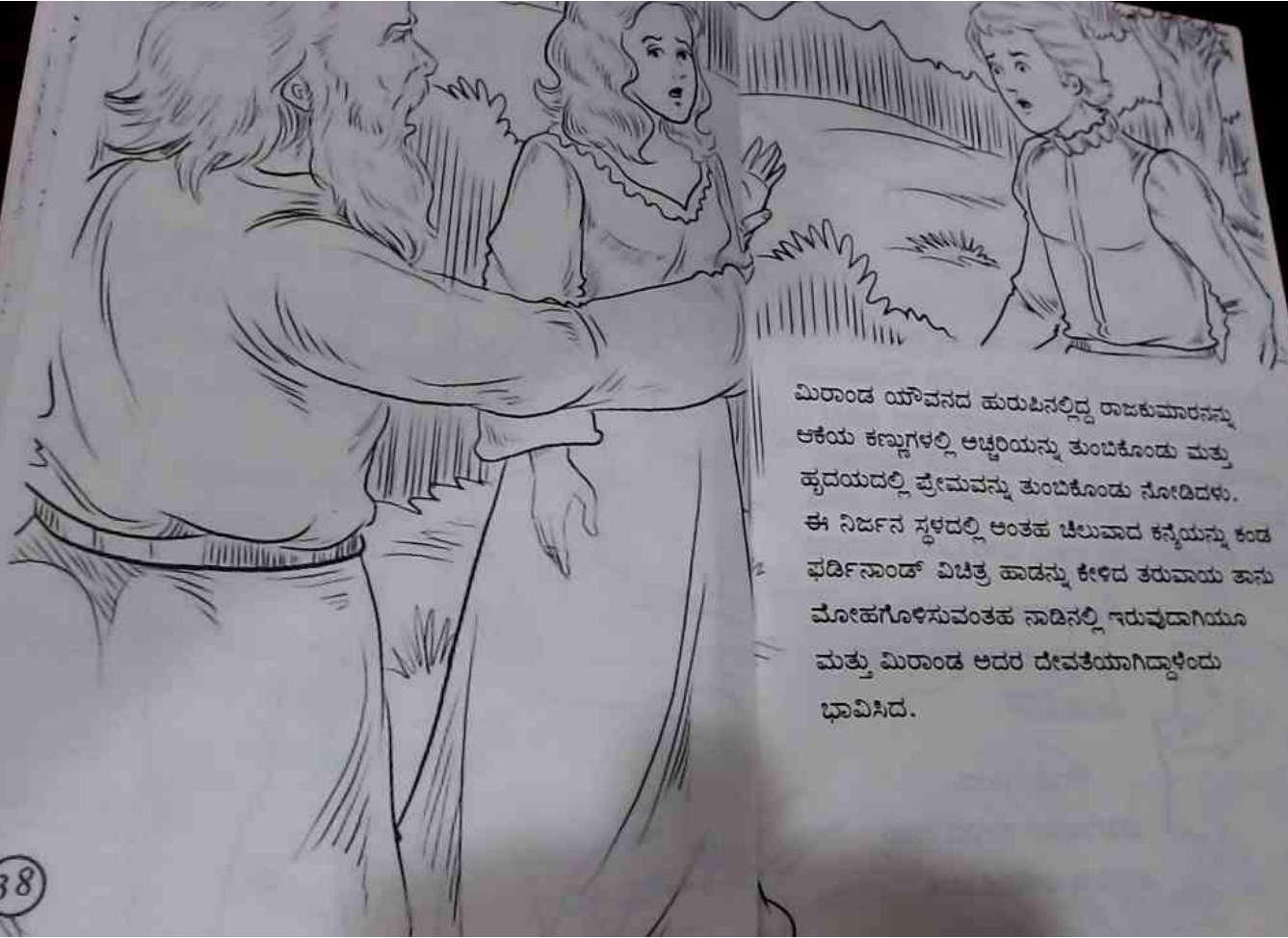
35

logi

ಕಳೆದು ಹೋಗಿದ್ದ ಅವನ
ತಂದೆಯ ಸುದ್ದಿ ಬೇಗನೇ
ರಾಜಕುಮಾರನನ್ನು ಬಡಿದಬ್ಬಿಸಿತು
ಮತ್ತು ಏರಿಯಲ್‌ನ ದನಿಯನ್ನು
ಅನುಸರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರೇಪಿಸಿತ್ತು.
ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಮರದ ನೆರಳಲ್ಲಿ
ಕೂತಿದ್ದ ಪ್ರಾಸೆರೊ ಮತ್ತು
ಮಿರಾಂಡಳನ ಬಳಿಗೆ ಅವನನ್ನು ಆ
ದನಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿತ್ತು.

ತರುವಾಯ ಪ್ರಾಸೆರೊ
ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದಂತೆ ಎಲ್ಲವೂ ನಡೆಯಿತು.
ಮಿರಾಂಡ ನೆನಪಿಗೆ ತಂದು
ಕೊಂಡಂತೆ ಅವಳ ತಂದೆಯನ್ನು
ಬಿಟ್ಟಂತೆ ಬೇರೆ ಯಾವನೇ
ಮಾನವನನ್ನು ಅವಳು ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ
ಕಂಡಿರಲಿಲ್ಲ.





ಮಿರಾಂಡ ಯೌವನದ ಹುರುಪಿನಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಜಕುಮಾರನನ್ನು
ಆಕೆಯ ಕಣ್ಣುಗಳಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛರಿಯನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಮತ್ತು
ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ನೋಡಿದಳು.
ಈ ನಿರ್ಜನ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಚಿಲುವಾದ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಕಂಡ
ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ವಿಚಿತ್ರ ಹಾಡನ್ನು ಕೇಳಿದ ತರುವಾಯ ತಾನು
ಮೋಹಗೊಳಿಸುವಂತಹ ನಾಡಿನಲ್ಲಿ ಇರುವುದಾಗಿಯೂ
ಮತ್ತು ಮಿರಾಂಡ ಅದರ ದೇವತೆಯಾಗಿದ್ದಾಳೆಂದು
ಭಾವಿಸಿದ.



ಆದರೆ ಗುಪ್ತವಾಗಿ ಸಂತೋಷ ಪಡುತ್ತಿದ್ದ ಪ್ರಾಸ್ತರೊ
ಕೋಪಗೊಂಡವನಂತೆ ನಟಿಸಿದ. ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಗೂಡಬಾರವಾಗಿ
ಬಂದಿರುವೆ ಎಂದು ಅವನು ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್‌ನ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿ
ಕೂಗಿಕೊಂಡ. 'ನಾನು ನಿನ್ನ ಕುತ್ತಿಗೆಯನ್ನು ಮತ್ತು ಪಾದಗಳನ್ನು
ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಸರಪಳಿಯಿಂದ ಬಿಗಿಯುತ್ತೇನೆ. ನೀನು ತಾಜಾ
ನೀರಿನ ಶೆಂಬೂಕ (ಮಸಲ್)ಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಒಣಗಿ ಮುರುಟಿದ

ಬೇರುಗಳನ್ನು ಉಣ್ಣಬೇಕು ಕಡಲ
ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯಬೇಕು. ನನ್ನನ್ನು
ಹಿಂಬಾಲಿಸು.'

'ಆಗದು' ಎಂದು
ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ಹೇಳಿದ ಮತ್ತು
ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಂಡ.

40



41

logi



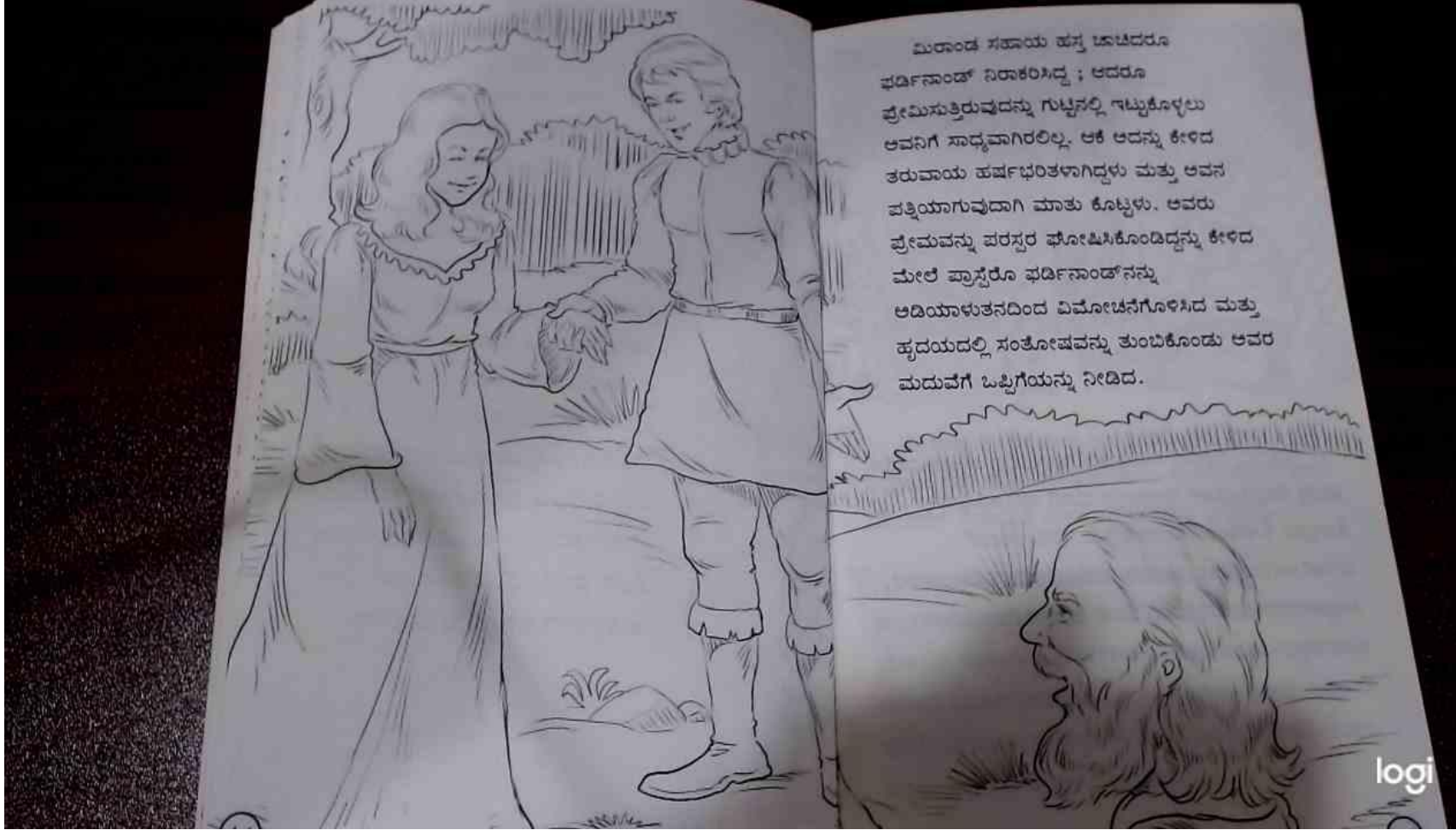
42



ಆದರೆ ಪ್ರಾಸ್ಮೆರೊ ಮಂತ್ರದಂಡವನ್ನು
ಆಡಿಸಿದ ಮತ್ತು ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್‌ನನ್ನು
ಆದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಬಿಗಿಯಾಗಿ ಬಂಧಿಸಿದ.
ಇದರಿಂದ ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ಕಲ್ಪಿಸಿದ
ವಿಗ್ರಹದಂತೆ ನಿಶ್ಚಲನಾಗಿ ನಿಂತುಬಿಟ್ಟ.
ಭಯಪಟ್ಟ ಮಿರಾಂಡ, ಯುವ
ರಾಜಕುಮಾರನ ಮೇಲೆ ದಯೆ
ತೋರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವಳ ತಂದೆಯನ್ನು
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಳು. ಆದರೆ ಪ್ರಾಸ್ಮೆರೊ
ಹಾಗೆ ಮಾಡಲು ನಿರಾಕರಿಸಿದ ಮತ್ತು
ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್‌ನಿಗೆ ಅವನ
ಕಿರುಕೋಣೆಯವರೆಗೆ ಹಿಂಬಾಲಿಸುವಂತೆ
ಮಾಡಿದ. ಅಲ್ಲಿ ರಾಜಕುಮಾರನಿಂದ
ಮರದ ದೊಡ್ಡ ತುಂಡುಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವ
ಮತ್ತು ಅವನ್ನು ಪೇರಿಸುವ ಕಷ್ಟಕರವಾಗಿದ್ದ
ಕೆಲಸ ಮಾಡಿಸಿದ. ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್
ತಾಳ್ಮೆಯಿಂದ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸಿದ.

43

logi



ಮಿಠಾಂಡ ಸಹಾಯ ಹಸ್ತ ಚಾಚಿದರೂ
ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ನಿರಾಕರಿಸಿದ್ದ ; ಆದರೂ
ಪ್ರೇಮಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಗುಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಗಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಲು
ಆವನಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಕೆ ಆದನ್ನು ಕೇಳಿದ
ತರುವಾಯ ಹರ್ಷಭರಿತಳಾಗಿದ್ದಳು ಮತ್ತು ಅವನ
ಪತ್ನಿಯಾಗುವುದಾಗಿ ಮಾತು ಕೊಟ್ಟಳು. ಅವರು
ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಪರಸ್ಪರ ಘೋಷಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದನ್ನು ಕೇಳಿದ
ಮೇಲೆ ಪ್ರಾಸ್ತರೊ ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್‌ನನ್ನು
ಅಡಿಯಾಳುತ್ತನದಿಂದ ವಿಮೋಚನೆಗೊಳಿಸಿದ ಮತ್ತು
ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಅವರ
ಮದುವೆಗೆ ಒಪ್ಪಿಗೆಯನ್ನು ನೀಡಿದ.



ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿ ದ್ವಿಪದ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಗವನ್ನೂ ಅಭಿನಯಿಸಿ ಮತ್ತು ಸೆಬಾಸ್ಟಿಯನ್ ನೇವಲ್ಸ್‌ನ ದೊರೆ ಅಲೋನ್ಸೊನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಒಳಸಂಚು ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ತೀರಿಹೋಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಊಹಿಸಿ ಅಲೋನ್ಸೊನ ಸಾವಿನ ನಂತರ, ಸಿಂಹಾಸನದ ಮೇಲೆ ಸೆಬಾಸ್ಟಿಯನ್ ಉತ್ತರಾಧಿಕಾರಿಯಾಗಿ ಕೂರುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅವರು ಭಾವಿಸಿದ್ದರು.

46

ಈ ದುಷ್ಕರ್ಮಚಕ್ರವನ್ನು ಅವರ ಬಲಿ ಪಶು ಗಾಢ ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ನಡೆಸಬೇಕೆಂದು ಅವರು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದರು. ಆದರೆ ಎರಿಯಲ್ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಎಚ್ಚರಿಸಿದ್ದ.

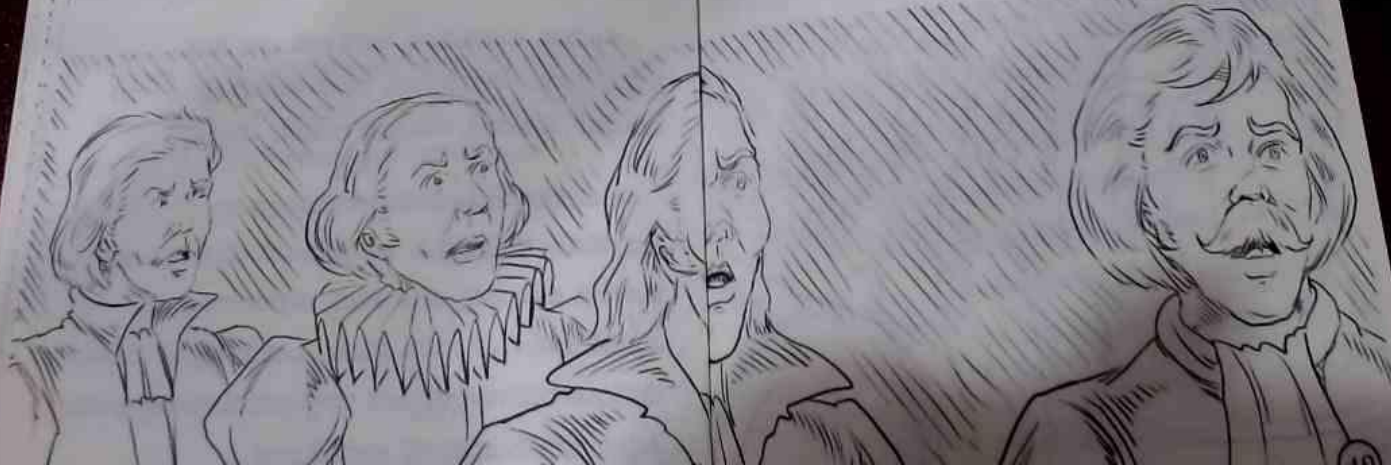
ಎರಿಯಲ್ ಅವನ ಎಂದಿನ ಉಪಾಯಗಳನ್ನು ಕಾರ್ಯಗತಗೊಳಿಸಿದ್ದ. ಅವನು ಅವರ ಮುಂದೆ ರುಚಿಕರವಾಗಿದ್ದ ಬೋಕನ ಕೂಟವನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ. ತರುವಾಯ ಅವರ ಮುಂದೆ ಪಾರ್ಟಿ (ಹೆಂಗಸಿನ ಮುಖ, ಒಡಲು ಹಕ್ಕಿಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳು ವೈನಯುಗುರುಗಳನ್ನುಳ್ಳದ್ದಂಥ ರಾಕ್ಷಸಿ)ಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವರು ತಿನ್ನಲು ಆರಂಭಿಸುವಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡ.

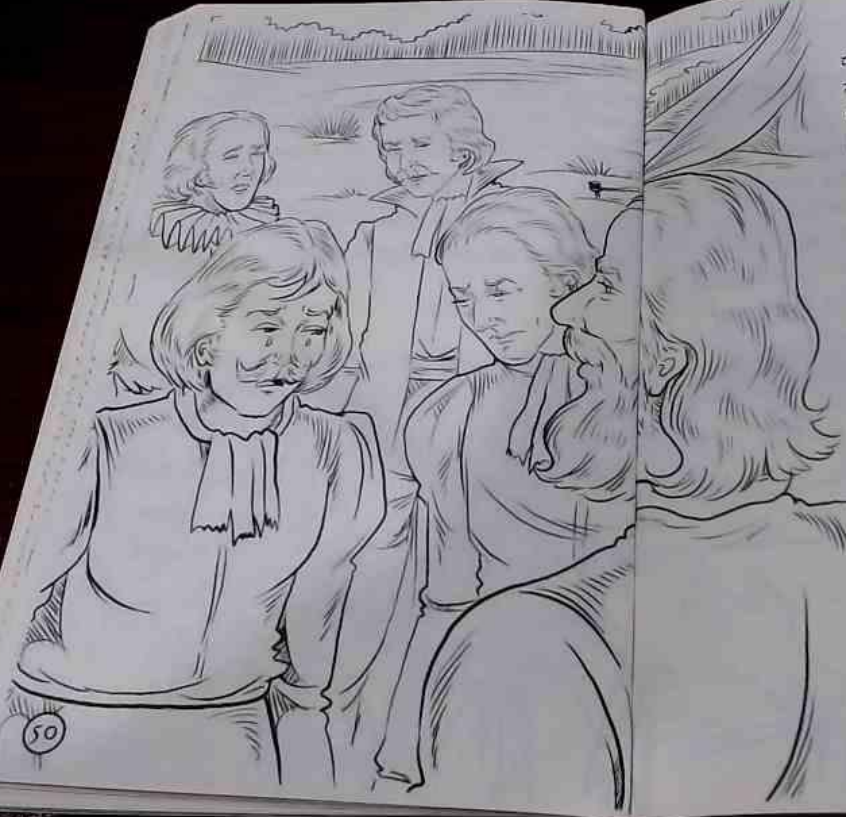
47 logi

ಹಬ್ಬದೂಟ ಮಾಯವಾಗಿತ್ತು. ನಂತರ ಅವರು ಅತಿಯಾಗಿ ಬಿಟ್ಟ
ಬೀಳುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹಾರ್ಡಿ ಅವರೊಂದಿಗೆ ಮಾತಾಡಿತು.
ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೊನನ್ನು ಅವನ ಡ್ಯೂಕ್ ಪ್ರಾಂತದಿಂದ ಹೊರಗೂಡಿಸಿ
ಅವನನ್ನು ಹಾಗೂ ಅವನ ಹಸುಗೂಸಾಗಿದ್ದ ಹೆಣ್ಣು ಮಗಳನ್ನು
ಕಡಲಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ಸಾಯಲಿ ಎಂದು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಿದ್ದ ಅವರ
ಕ್ರೌರವನ್ನು ಅವರಿಗೆ ನೆನಪುಮಾಡಿಕೊಟ್ಟಿತು. ಈ
ಕಾರಣದಿಂದಾಗಿ ಅವರು ನರಳುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿತು.

ನೇವಲ್ಸ್‌ನ ದೊರೆ ಮತ್ತು
ಆಂಟೋನಿಯೊ ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೊನಿಗೆ ಮಾಡಿದ್ದ
ಅನ್ಯಾಯಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಟ್ಟರು.
ಏರಿಯಲ್ ಅವನ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವರ
ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕವಾದದ್ದೆಂದು
ತಿಳಿಸಿದ.

'ಏರಿಯಲ್, ಹಾಗಿದ್ದರೆ ಅವರನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ' ಎಂದು ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೊ ಹೇಳಿದ.





50

ಎರಿಯಲ್ ಬಹು ಬೇಗನೇ
ದೊರೆ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಹೋದರ
ಸಬಾಸ್ತಿಯನ್ ಹಾಗೂ
ಆಂಟೊನಿಯೊ ಜತೆಯಲ್ಲಿ
ಹಿಂದಿರುಗಿದ. ವೃದ್ಧ ಗಾನ್‌ಜೆಲೊ
ಎರಿಯಲ್‌ನನ್ನು ಹಿಂದಾಲಿಸಿದ.
ಆವರನ್ನು ಅವನ ಯಜಮಾನನ
ಮುಂದೆ ಎಳೆದೊಯ್ಯಲು ಅವನು
ಬಾರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಆವೇಶದ ಸಂಗೀತ
ತಂತ್ರ ಪೂಡಿಸುತ್ತ.
ಗಾನ್‌ಜೆಲೊನನ್ನು ಬಿಟ್ಟಂತೆ ಬೇರೆ
ಯಾರೂ ಪ್ರಾಸ್ತರೊನನ್ನು
ಗುರುತಿಸಲಿಲ್ಲ.

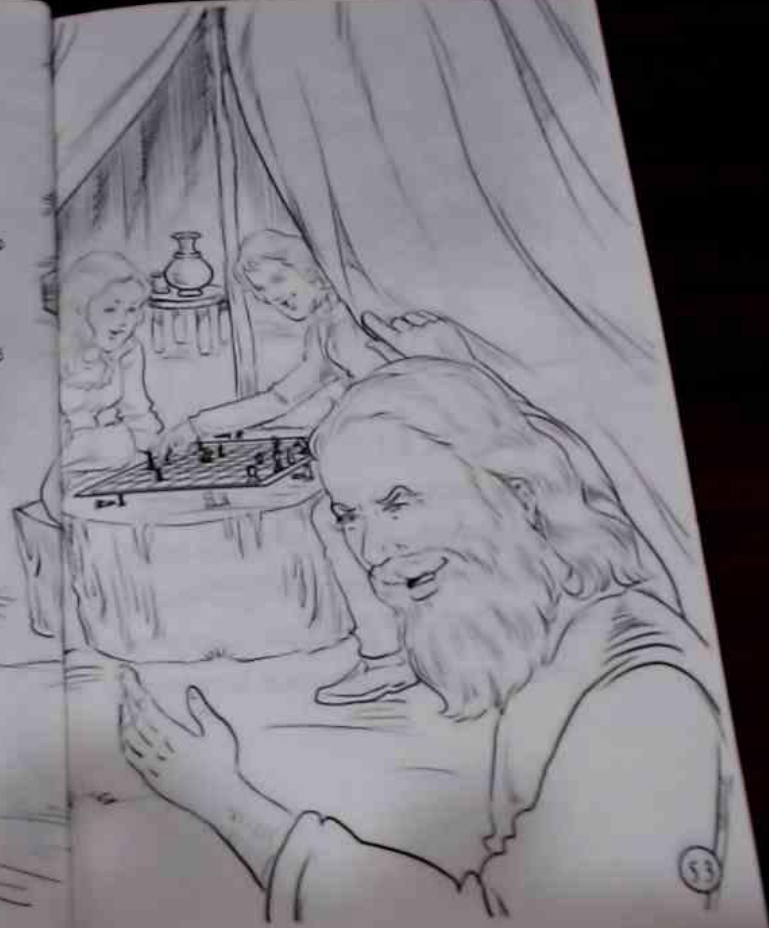
ಆಂಟೊನಿಯೊ ಕಣ್ಣೀರು
ಸುರಿಸುತ್ತ, ದುಃಖಭರಿತ
ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತ ಮತ್ತು
ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಡುತ್ತ
ಅವನ ಸಹೋದರನ ಎದುರು
ದೈನ್ಯದಿಂದ ಕ್ಷಮಿಸುವಂತೆ
ಮೊರೆಯಿಟ್ಟ.

51

logi

ಅವನು ಅವನಿಗೆ ಅವನ ಸಹೋದರನನ್ನು
ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಸಹಾಯ ಮಾಡಿದ್ದಕ್ಕಾಗಿ ದೊರೆಯು
ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಪಂಚವನ್ನು ದತ್ತವಡಿಸಿದ. ಪ್ರಾಸರಣ
ಅವರನ್ನು ಕ್ರಮಿಸಿದ.

ಓಣಿ ಅವರು ಅವನಿಗೆ ಡ್ಯೂಕ್ ಪ್ರಾಂತವನ್ನು ಅವನ
ಪಕ್ಕಕ್ಕೆ ಒತ್ತಿಸುವುದಾಗಿ ವಾಗ್ದಾನ ಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಪ್ರಾಸರಣ
ನೇಪಲ್ಯನ 'ದೊರೆಗೆ ಹೇಳಿದ' ನಾನು ನಿನ್ನಗೊಂದು
ಅವನುಗೊರೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಾಸರಣ
ಹಿಂದಿದ್ದ ತೆರೆಯನ್ನು ಎಳೆದ ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಚದುರಂಗವಾಟ
ಅಡುತ್ತಿದ್ದ ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ಮತ್ತು ಮಿರಾಂಡ ಅವರುಗಳನ್ನು
ಕೊಂದ.





ಅಲೋನ್ನೊ ಮತ್ತು ಅವನ ಮಗ ಪರಸ್ಪರ ಎದುರುಗೊಳ್ಳುತ್ತ
ತುಂಬಾ ಸಂತೋಷಪಟ್ಟರು. ಏಕೆಂದರೆ ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರು
ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಬಗ್ಗೆ ಚಿಂತಿಸುತ್ತ ಅವರು ಬಿರುಗಾಳಿಯಲ್ಲಿ
ಮುಳುಗಿಹೋಗಿದ್ದಾರೆಂದು ಭಾವಿಸಿದ್ದರು.

54



ಅವನ ಮಗ ವಿಸ್ಮಯ ಪಟ್ಟ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತರುಣ
ಮಿರಾಂಡಳ ಲಾವಣ್ಯ ಮತ್ತು ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದ ನೇಪಲ್ಯಾಸ ದೂರ
ಬಹುಮಟ್ಟಿಗೆ ನಿಜವಾಗಿದ್ದ. 'ಈ ತರುಣ ಯಾರು?' ಎಂದು
ಅವನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ. ನಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿಸಿದ ದೇವತೆ
ಇವಳಾಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅವನು ಹೇಳಿದ.

55

logi

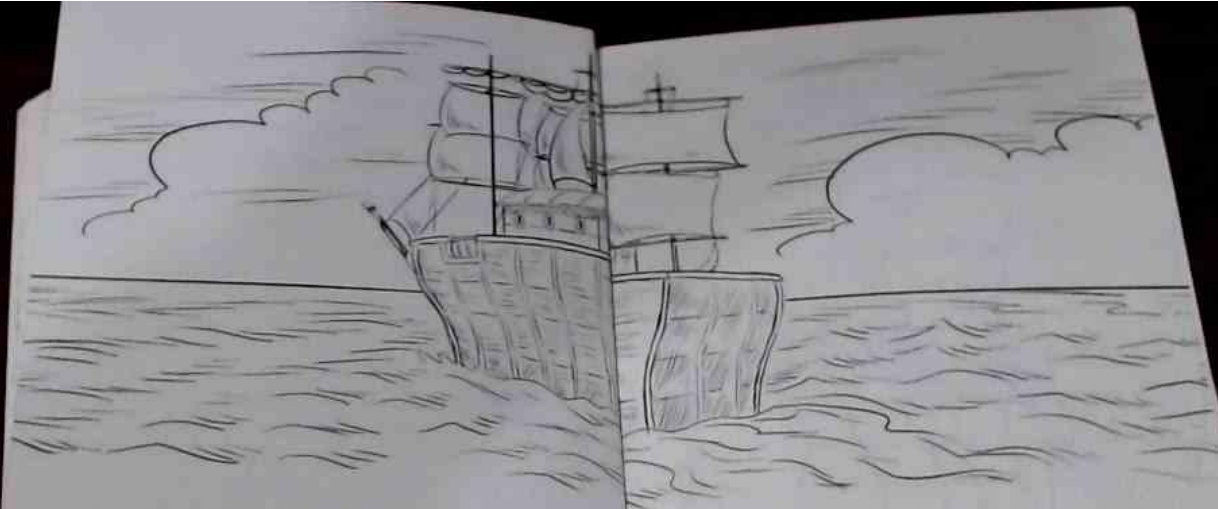
'ಅದರ ಅಗತ್ಯವಿಲ್ಲ' ಎಂದು ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೊ ಹೇಳಿದ. 'ನಾವು ನಮ್ಮ ಹಿಂದಿನ ವಿಪತ್ತುಗಳನ್ನು ನೆನಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ಏಕೆಂದರೆ ಅವು ಸುಖದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯಾಗಿವೆ.' ಅವನು ಅವನ ಸಹೋದರನನ್ನು ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ ಕ್ಷಮೆ ನೀಡಿರುವುದಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಭರವಸೆ ಕೊಟ್ಟ.

ತರುವಾಯ ಪ್ರಾಸ್ಟೆರೊ ಅವರ ಹಡಗು ಬಂದರಿನಲ್ಲಿ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ನಾವಿಕರಲ್ಲರೂ ಹಡಗಿನಲ್ಲಿದ್ದಾರೆಂದೂ ಮತ್ತು ಅವನು ಮತ್ತು ಅವನ ಮಗಳು ಮಾರನೇ ದಿನ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಮನೆಗೆ ಹೊರಡಲು ಅವರ ಜತೆ ಸೇರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ.



ಇವರಲ್ಲಿ 'ಅವನು ಹೇಳಿದ, ನೀವು ಇಷ್ಟಪಡುವಷ್ಟು ಆಹಾರಪಾನೀಯಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಅನಂದಪಡಿ. ಇಳಿಹೊತ್ತಿನ ನಿಮ್ಮ ಮನರಂಜನೆಗಾಗಿ ನಾನು ನಿಮಗೆ ಈ ಬಂಜರು ದ್ವೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದ ದಿನದಿಂದಲೂ ನಡೆದ ನನ್ನ ಜೀವನದ ಕಥೆಯನ್ನು ಹೇಳುವೆನು.'





ತರುವಾಯ ಪ್ರಾಸ್ತೆರೊ ಕ್ಯಾಲಿಬಾನ್‌ನನ್ನು ಕರೆದು
ಯಾವುದೋ ಆಹಾರವನ್ನು ತಯಾರಿಸುವಂತೆ ಮತ್ತು
ಗುಹೆಯನ್ನು ಅಣಿಮಾಡುವಂತೆ ತಿಳಿಸಿದ.

ಈ ಕುರೂಪಿ ರಾಕ್ಷಸನ ಅನಾಗರಿಕ ಚಹರೆ ಮತ್ತು
ನಯನಾಜೂಕಿಲ್ಲದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಕಂಡು ಎಲ್ಲರೂ ಆಶ್ಚರ್ಯ
ಪಟ್ಟಿದ್ದರು. ಪ್ರಾಸ್ತೆರೊನ ಆದೇಶಕ್ಕಾಗಿ ಕಾದಿದ್ದ ಏಕಮಾತ್ರ ಸೇವಕ
ಆವನಾಗಿದ್ದ.

60

ಎಲ್ಲವೂ ಸುಖದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯಾಗಿತ್ತು. ಮಾರನೇ ದಿನ ಅವರು
ನೇಪಲ್‌ಗೆ ಕಡಲಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣ ಹೊರಟರು. ಅಲ್ಲಿ
ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ಮತ್ತು ಮಿರಾಂಡ ಮದುವೆಯಾಗಲಿದ್ದರು.
ಏರಿಯಲ್ ಅವರುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಶಾಂತ ಕಡಲ ಅಲೆಗಳನ್ನು ಮತ್ತು
ಶುಭಸೂಚಕ ಮಂದಮಾರುತವನ್ನು ದಯಪಾಲಿಸಿದ್ದ.

logi 61



62

ಆದೇಕ ದಿವ್ಯಗಳ ಕವಿ
ಸ್ವರವಾಜಿಯಾದ ತರುವಾಯ ಪ್ರಾಸ್ತರೊ
ಆವನ ಡ್ಯೂಕ್ ಸಂಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕುಂದಿಯಿದ್ದ.
ಆವನ ನಿಷ್ಪ್ರಾಂತ ಪ್ರವೇಗು ಆವನನ್ನು
ತುಂಬಿ ಸುತೋಪದಿಂದ ಸ್ವಾಗತಿಸಿದ್ದರು.
ಆವನು ಯಕ್ಷಣ ಕಲಾಭ್ಯಾಸವನ್ನು ನಿರ್ದಿಸಿದ
ಮತ್ತು ಆವನ ಜೀವನ ಸುಖಕರವಾಗಿತ್ತು
ಏಕೆಂದರೆ ಆವನು ಆವನ ಡ್ಯೂಕ್
ಸಂಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮತ್ತೆ ದೊರಕಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದ
ಹಾಗೂ ಅವನಿಗೆ ಕೆಡುಕನ್ನುಂಟು ಮಾಡಿದ್ದ
ಆತ್ಮಂತ ಕಡು ವೈರಿಗಳು ಆವನ ದಯೆಯನ್ನು
ಬೇಡುತ್ತ ಆಡ್ವಡಲಾಗಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದರು.
ಆವನು ಅವರ ಮೇಲೆ ಯಾವುದೇ ಸೇಡನ್ನು
ತೀರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಉದಾತ್ತವಾಗಿ
ಅವರನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಿದ್ದ.

ಏರಿಯಲ್ ಬಗ್ಗೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ
ಪ್ರಾಸ್ತರೊ ಆವನನ್ನು ಸ್ವತಂತ್ರಗೊಳಿಸಿದ್ದ.

63 logi



ಇದರಿಂದಾಗಿ ಅವನು ಎಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಪಡುತ್ತಾನೋ ಅಲ್ಲಿ
ಅಲೆದಾಡಬಹುದಾಗಿತ್ತು ಮತ್ತು ನಿರಾತಂಕವಾಗಿ ಅವನ ಮಧುರ
ಹಾಡನ್ನು ಹಾಡಬಹುದಾಗಿತ್ತು.

ಎಲ್ಲಿ ಜೇನುನೋಣ ಹೀರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆಯೋ ಅಲ್ಲಿ ನಾನು
ಹೀರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ :

ಹಸುವಿನ ಪಟ್ಟಿಯ ಗಂಟೆಯಲ್ಲಿ ನಾನು ಮಲಗುತ್ತೇನೆ ;
ಯಾವಾಗ ಗೂಬೆಗಳು ಕಿರುಚುತ್ತವೆಯೋ ಅಲ್ಲಿ ನಾನು
ಮಲಗುತ್ತೇನೆ.

ಬಾವಲಿಯ ಬೆನ್ನ ಮೇಲೆ ನಾನು ಹಾರುತ್ತೇನೆ
ಬೇಸಗೆಯ ತರುವಾಯ ಉಲ್ಲಾಸವಾಗಿ
ಉಲ್ಲಾಸವಾಗಿ, ಉಲ್ಲಾಸವಾಗಿ, ನಾನು ಈಗ ಜೀವಿಸಲೆ,
ಪುಷ್ಪರಾಶಿಯ ಕೆಳಗೆ
ಅದು ಟೊಂಗೆಯ ಕೆಳಗೆ ನೇತಾಡುತ್ತಿದೆ.

